

Drong Ngur Jangchubling Buddhist Center

Daily Prayers * Chenrezig Sadhana * Mani Dedication



ཚཱོས་སྲོད་ཕྱོགས་བསྐྱེགས། - *Daily Prayers*

བདག་ལ་སྤང་བར་བྱེད་པའི་དག། གཞོད་པར་བྱེད་པའི་བགོགས། ཟླ་བས་སེམས་དང་གསོལ་འདེབས།
མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་ཕྱན། རྒྱག་བཟུལ་དང་བྲལ།
ལྷུང་དུ་སྐྱེ་ན་མེད་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་བྱང་ལྷུང་རིན་པོ་ཆེ་ཐོབ་པར་བྱ། །ཞེས་ལན་གསུམ།

**dak la dang war che pe dra / nö par che pe geg / tar pa dang tam che kyen pe bar du chö par che pa tam che kyi tso che pe / ma nam ka
dang nyam pe sem chen tam che de war dang den / dug ngal dang dral / nyur du la na me pa yang dag par dzog pay jang chub rin po che tob
par ja**

All mother sentient beings, especially those enemies who hate me, obstructers who harm me, and those who create obstacles on my path to liberation and all-knowingness; may they experience happiness, and be separated from suffering. I will quickly establish them in the state of the most perfect and precious Buddhahood. *Repeat three times*

།དེའི་ཚེད་དུ་སངས་མ་རྒྱས་ཀྱི་བར་དུ་ལྷན་ངག་ཡིད་གསུམ་དགོ་བ་ལ་བཀོལ། མ་ཤིའི་བར་དུ་ལྷན་ངག་ཡིད་གསུམ་དགོ་བ་ལ་བཀོལ།
དུས་དེ་རིང་ནས་བཟུང་སྟེ་ཉི་མ་སང་ད་ཅེས་ཀྱི་བར་དུ་ལྷན་ངག་ཡིད་གསུམ་དགོ་བ་ལ་བཀོལ།

**dey che du sang ma gye kyi bar du lu ngak yi sum ge wa la kol / ma shi bar du lu ngak yi sum ge wa la kol
du de ring ne zung te nyi ma sang da tsam gyi bar du lu ngak yi sum ge wa la kol**

Thus until I achieve enlightenment, I perform virtuous deeds with body, speech and mind. Until death, I perform virtuous deeds with body, speech and mind. From now until this time tomorrow, I perform virtuous deeds with body, speech and mind.

༥ །ནམ་མཁའི་མཐའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད། རྩོགས་བཅུ་དུས་གསུམ་གྱི་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྐྱེ་གསུང་ལྷགས་ཡོན་ཏན་འཕྲིན་ལས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་ངོ་བོར་གྱུར་པ། ཚོས་ཀྱི་ཕུང་པོ་
སྟོང་ཕྱག་བརྒྱད་ཅུ་ཙུ་བཞིའི་འབྲུང་གནས། འཕགས་པའི་དགོ་འདུན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མངའ་བདག དེན་ཅན་རྩ་བ་དང་བརྒྱད་པར་བཅས་པའི་དཔལ་ལྷན་སློམ་དམ་བ་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །ཡི་དམ་དཀྱི
ལ་འཁོར་གྱི་ལྷ་ཚོགས་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །སངས་རྒྱས་བཅོམ་ལྷན་འདས་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །དམ་པའི་ཚོས་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །འཕགས་པའི་དགོ་འདུན་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །དཔ
འ་བོ་མཁའ་འགོ་ཚོས་སྐྱོང་གྲུང་མའི་ཚོགས་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་སྐྱེན་དང་ལྷན་བ་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆིའོ། །ཞེས་ལན་གསུམ།

nam ke ta dang nyam pay sem chen tam che / chog chu du sum gyi de shin shek pa tam che kyi ku sung tuk yon ten trin le tam che kyi ngo
wor gyur pa / chö kyi pung po tong trak gye chu tsa zhi jung ne / pak pe gen dun tam che kyi nga dag.

✿ drin chen tsa wa dang gyu par che pay pal den la ma dam pa nam la kyab su chi'o / yi dam kyil kor gyi lha tsog nam la kyab su chi'o / sang
gye chom den de nam la kyab su chi'o / dam pay chö nam la kyab su chi'o / pak pe ge dun nam la kyab su chi'o
pa wo kan dro chö kyong sung may tsog ye she kyi chen dang den pa nam la kyab su chi'o

All sentient beings, limitless as the sky, take refuge in the glorious, kind Lama Vajradhara, the embodiment of the Body, Speech,
Mind, Qualities and Activities of the Buddhas of the ten directions and the three times,
source of the 84,000 categories of the teaching and Lord of the Sanghas.

✿ *On repeat:* (We take refuge in) the Kind Root Lama and Lineage Lamas. We take refuge in the Deities of the Mandalas of the
Yidams. We take refuge in all the exalted Buddhas. We take refuge in the perfect Dharma. We take refuge in the excellent Order
of the Sanghas. We take refuge in all the Noble Dakas, Dakinis, and Dharma Guardians, possessors of the Eye of Wisdom.

Repeat three times.

༤ །སངས་རྒྱལ་ཚོས་དང་ཚོགས་ཀྱི་མཚོག་རྣམས་ལ། །བྱང་རྒྱལ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཚེ། །བདག་གིས་སྤྱིན་སོགས་བགྱིས་པའི་བསོད་ནམས་ཀྱིས། །འགོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་སངས་རྒྱལ་འགྲུབ་པར་ཤོག །ཅེས་ལན་གསུམ།

sang gye chö dang tsog kyi chog nam la / jang chub bar du dak nyi kyab su chi
dak gi jin sok gyi pay so nam kyi / dro la pen chir sang gye drub par shog

In the Buddha, the Dharma and the Sangha most excellent, I take refuge until enlightenment is reached. By the merit of generosity and other good deeds, may I attain Buddhahood for the sake of all sentient beings. *Repeat three times.*

༥ །མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་བདེ་བའི་རྒྱ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག །སྤྱག་བསྐྱེད་དང་སྤྱག་བསྐྱེད་ཀྱི་རྒྱ་དང་བྲལ་བར་གྱུར་ཅིག །སྤྱག་བསྐྱེད་མེད་པའི་བདེ་བ་དང་མི་འབྲལ་བར་གྱུར་ཅིག །ཉེ་རིང་ཆགས་ལྡང་གཉེས་དང་བྲལ་བའི་བྱང་སྣོན་ལ་གནས་པར་གྱུར་ཅིག །ཅེས་ལན་གསུམ་དང་།

ma nam kha dang nyam pay sem chen tam che de wa dang de way gyu dang den par gyur chig / dug ngal dang dug ngal gyi gyu dang dral
war gyur chig / dug ngal me pay de wa dang mi dral war gyur chig / nye ring chag dang nyi dang dral way tang nyom la ne par gyur chig

May all mother sentient beings, boundless as the sky, have happiness and the causes of happiness. May they be liberated from suffering and the causes of suffering. May they never be separated from the happiness which is free from sorrow. May they rest in equanimity, free from attachment and aversion. *Repeat three times.*

ཀམ་གཞི་སྒྲོལ་རྒྱལ་ལྷན་ཤིང་མེ་རྟོག་བཀྲམ། རི་རབ་སྒྲིང་བཞི་ཉི་ལྷན་བརྒྱན་པ་འདི། ལངས་རྒྱལ་ཞིང་ལ་དམིགས་ཏེ་སྤུལ་བ་ཡིས། །འགོ་ཀྱམ་རྣམ་དག་ཞིང་དུ་སྦྱོང་བར་ཤོག།
ལྷན་འཚལ་བ་དང་མཚོད་ཅིང་བཤགས་པ་དང་། །རྗེས་སུ་ཡི་རང་བསྐྱལ་ཞིང་གསོལ་བ་ཡི། །དགེ་བ་རྣུང་ཟད་བདག་གིས་ཅི་བསགས་པ། །ཐམས་ཅད་རྫོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་ཕྱིར་བཟོའོ།

**sa shi pö chu juk shing me tok tram / ri rab ling shi nyi de gyen pa di / sang gye shing la mik te pul wa yi / dro kun nam dak shing du chö par shok /
chag tsal wa dang chö ching shak pa dang / je su yi rang kul shing sol wa yi
ge wa chung ze dak gi chi sag pa / tam che dzog pe chang chub chir ngo wo**

The ground is sprinkled with scented water and strewn with flowers. It is adorned with Meru, the supreme mountain, the four continents, and the sun and moon. As a Buddhafield, I offer it. May all sentient beings attain the happiness of the Buddhafields. Whatever merit I have gathered through prostrations, offerings, confession, rejoicing, beseeching and praying. For the sake of the Enlightenment of all sentient beings, all this I dedicate.

¶ ཁོ་མོ་སྤང་སྲིད་རྣམ་དག་གི་སྐྱེ་མ་ལ། སྤང་སྲིད་གཞིར་བཞེངས་སུ་མཚོན་པ་འབྲུག། ཁམས་གསུམ་ཡོངས་གྲོལ་དུ་གསོལ་བ་འདེབས། འཁོར་བ་དོང་སྤྲུགས་སུ་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། རྗེ་ཡིད་བཞིན་ལོར་བུ་གཙུག་གི་རྒྱན། སྤྲུ་བསམ་བཞེད་མེད་རྒྱལ་བའི་ཕྱགས། མཁུན་པའི་ཡེ་ཤེས་ལྡང་ལྡན། བརྟེ་བའི་བདག་ཉིད་བཀའ་དྲིན་ཅན། འཕྲོ་བ་སྦྱོར་མཚན་རིན་པོ་ཆེ། བདག་སེམས་ཉིད་གྱི་ངང་ནས་གསོལ་བ་དེབས། ཚོས་ཉིད་གྱི་ངང་དུ་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། ཁེམས་གདོད་ནས་སྐྱེ་མེད་རྣམ་དག་འདི། སྤོ་འདས་ཚོས་སྐྱར་ཉོགས་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

¶ ཁཚོམ་ལྡན་འདས་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དག་བཙེམ་པ་ཡང་དག་པར་རྗེགས་པའི་སངས་རྒྱས་རིགས་པ་དང་འབས་སུ་ལྡན་པ། བདེ་བར་གཤེགས་པ། འཇིག་རྟེན་མཁུན་པ། སྐྱེས་བུ་འདུལ་བ། ལ་ལོ་བསྐྱར་བ། སྐྱ་ན་མེད་པ། ལྷ་དང་མི་རྣམས་ཀྱི་སྟོན་པ་མཉམ་མེད་གྲུག་རྒྱལ་པོའི་འབས་ཀྱི་རྩལ་དྲི་མ་མེད་པ་ལ་མགོ་བོས་རབ་དུ་གཏུགས་ཏེ་གུས་པས་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

¶ ཁང་ཚོ་རྐང་གཉིས་གཙོ་བོ་བྱོད་བལྟམས་ཚོ། ཁ་ཚེན་འདི་ལ་གོམ་པ་བདུན་པོར་ནས། བཞེ་འཇིག་རྟེན་འདི་ན་མཚོག་ཅེས་གསུངས། བྱེ་ཚོ་མཁས་པ་བྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། རྣམ་དག་སྐྱེ་མངའ་མཚོག་དུ་གཟུགས་བཟང་བ། ཡེ་ཤེས་རྒྱ་མཚོ་གསེར་གྱི་རྩྭ་པོ་འདྲ། འགགས་པ་འཇིག་རྟེན་གསུམ་ན་ལྷ་དང་ཇེ་བ། མགོན་པོ་མཚོག་བརྟེས་བྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

¶ ཁཚོན་མཚོག་ལྡན་པ་དྲི་མེད་སྐྱ་བའི་འལ། ཁ་སེར་མདོག་འདྲ་བ་བྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། རྩལ་བལ་བྱོད་འདྲ་སྲིད་པ་གསུམ་ན་མཛེས། མཉམ་མེད་མཁུན་ཅན་བྱོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། མི་མཚོག་འདུལ་བ་ལ་ལོ་སྐྱར་མཚན་དེ་ཅིང་། རྒྱན་སྦྱོར་འཚེང་བ་གཙོད་མཚན་དེ་བཞིན་གཤེགས། བདབ་པོ་ཞི་ཞིང་ཉེར་ཞི་ཞི་ལ་མཁས། མཉམ་པོད་བཞུགས་པ་དེ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

¶ ཁམོན་པོ་ཕྱགས་རྗེ་ཆེ་ལྡན་པ། འམས་ཅད་མཁུན་པ་སྟོན་པ་པོ། བསོད་ནམས་ཡོན་ཏན་རྒྱ་མཚོའི་གཞི། དེ་བཞིན་གཤེགས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། དག་པའི་འདོད་ཆགས་ལྷལ་བའི་རྒྱ། བདག་བས་ངན་སོང་ལས་གྲོལ་ཞིང་། ཁ་ཅིག་དུ་དོན་དམ་མཚོག་གྱུར་པ། ཞི་གྱུར་ཚོས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། སྐོལ་ནས་གྲོལ་བའི་ལམ་ཡང་སྟོན། བསྐྱབ་པ་དག་ལ་རབ་དུ་གུས། ཞིང་གི་དམ་པ་ཡོན་ཏན་ཞིང་། བདག་འདུན་ལ་ཡང་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

na mo nang si nam dak gi la ma la / nang si shir sheng su chö pa bul / kam sum yong drol du sol wa deb / kor wa dong truk su jin gyi lob / je yi
shin nor bu tsuk gi gyen / ma sam jö me gyal we tuk / kyen pe ye she nga dang den / tse we dak nyi ka drin chen / dro wa kyob dze rin po che /
dak sem nyi kyi ngang ne sol wa deb / chö nyi kyi ngang du jin gyu lob / sem dö ne kye me nam dak di / lo de chö kur tok par jin gyi lob

chom den de de shin shek pa dra chom pa yang dak par dzog pe sang gye rig pa dang shab su den pa / de war sheg pa / jig ten kkyen pa /
kye bu dul wa / ka lo gyur wa / la na me pa / lha dang mi nam kyi ton pa nyam me sha kye gyal po shab kyi dul dri ma me pa la go wo rab tu
tuk te gu pe chak tsal lo

gang tse kang nyi tso wo kyö tam tse / sa chen di la gom pa dun wor ne / nga ni jig ten di na chog che sung / de tse ke pa kyö la chag tsal lo /
nam dak ku nga chog tu zuk zang wa / ye she gya tso ser gyi lhun po dra
drak pa jig ten sum na lhang nge wa / gon po chog nye kyö la chag tsal lo

tse chog den pa dri me da we shal / ser dok dra wa kyö la chag tsal lo / dul dral kyö dra si pa sum na dze / nyam me kyen chen kyö la chag tsal lo /
me chog dul wa ka lo gyur dze ching / kun jor ching wa chö dze de shin shek / wang po zhi shing nyer zhi zhi la ke / nyen yo shug pa de la chak tsal lo

gon po tuk je che den pa / tam che kyen pa ton pa po / so nam yon ten gya tso zhi / de shin shek la chag tsal lo / dak pe dö chak dral we gyu
/ ge we ngen song le drol shing / chig tu don dam chog gyur pa / zhi gyur chö la chak tsal lo / drol ne drol we lam yang ton
lab pa dak la rab tu gu / shing gi dam pa yon ten shing / gen dun la yang chag tsal lo

Namo, to the Lama of utterly pure appearance and existence, I offer the fundamental ground of appearance and existence. I supplicate you to thoroughly liberate the three realms. Please grant your blessings and overturn the depths of samsara. Sublime master, wish-fulfilling jewel, crown ornament; the inconceivable, inexpressible mind of the victorious ones; the one endowed with the five wisdoms of omniscience; gracious one, the embodiment of love. Precious protector of beings, I supplicate you from within the essence of mind. Please grant your blessings from within the innate nature.

Please bless me that I may realize the dharmakaya that is beyond intellect—This primordially unborn, completely pure mind.

Transcendent Conqueror, The One Thus Gone, Foe Destroyer [of afflictive emotions], completely perfected Buddha, endowed with logic and virtue; the One Gone to Bliss, knower of the world, captain, tamer of beings, the unexcelled, Teacher of gods and men; I respectfully prostrate completely touching my head to the stainless feet of the unequalled Shakya King.

At the time of your birth, leader of two legged beings, taking seven steps on this great earth, you proclaimed, “ I am supreme in this world.” To you who were wise (even) then, I prostrate. Possessing a body of complete purity, your sublime form is excellent. An Ocean of primordial wisdom, you are like a golden mountain. The one whose renown is evident throughout the three worlds, protector of supreme attainment, to you I prostrate.

To you who are endowed with the supreme marks, whose face is like an immaculate moon; to you, the one with a complexion like gold, I prostrate. A flawless one such as you, among the three levels of existence, is most exquisite. Unparalleled omniscient one, to you I prostrate. Supreme among humans, captain of those to be tamed; the One Thus Gone who severs the all-binding fetters, who with senses pacified is utterly pacified and skilled in peace. To that one, the one who dwelled at Sravasti I prostrate.

Refuge endowed with great compassion; totally omniscient one who indicates the way; ground basis for oceans of merit and qualities, I prostrate to the One Thus Gone. The pure cause free from attachments; the virtue that liberates from the lower realms; the altogether supreme ultimate truth, to the pacifying Dharma I prostrate. Having been liberated, they also reveal the path to liberation; thoroughly respectful of the (three) higher trainings, they are a field of sublime qualities, to the Sangha I also prostrate.

།། འཕགས་པ་འཇམ་དཔལ་གཞོན་ལུང་གུར་པ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། ཇི་སྟེད་སྲུང་ག་ཕྱོགས་བཅུའི་འཛིག་རྟེན་ན། འུས་གསུམ་གཤེགས་པ་མི་ཡི་སང་གེ་ཀུན། འདག་གིས་མ་ལུས་དེ་དག་ཐམས་ཅད་ལ། ལུས་དང་དག་ཡིད་དང་བ
 ས་ཕྱག་བཤེད། འཐང་པོ་སྟོད་པའི་སྟོན་ལམ་སྟོབས་དག་གིས། རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ཡིད་ཀྱི་མངོན་སུམ་དུ།
 བོད་གི་རྒྱལ་སྟེད་ལུས་རབ་བཏུང་པ་ཡིས། རྒྱལ་བ་ཀུན་ལ་རབ་ཏུ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། རྒྱལ་གཅིག་སྟེང་ན་རྒྱལ་སྟེད་སངས་རྒྱས་རྣམས། སངས་རྒྱས་སྲས་ཀྱི་དབུས་ན་བཞུགས་པ་དག། ཇི་ལྟར་ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་རྣམས་མ་ལུས་པ། ཐམས
 །ཅད་རྒྱལ་བ་དག་གིས་གང་བར་མོས། ཇི་དག་བཟླགས་པ་མི་ཟད་རྒྱ་མཚོ་རྣམས། ཇི་བྱངས་ཀྱི་ཡན་ལག་རྒྱ་མཚོའི་སྐྱ་ཀུན་གྱིས།
 རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་རྗེས་ཅིང་། འདེ་བར་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བསྟོད། མེ་ཏོག་དམ་པ་བྲིང་བ་དམ་པ་དང་། ཁིལ་སྟན་རྣམས་དང་བྱུགས་པ་གདུགས་མཚོག་དང་། མར་མེ་མཚོག་དང་བདུག་སྟོས་དམ་པ་ཡི
 ས། རྒྱལ་བ་དེ་དག་ལ་མི་མཚོད་པར་བཤྱི། རྩ་བཟའ་དམ་པ་རྣམས་དང་ཇི་མཚོག་དང་། བྱི་མའི་ལུང་མ་རི་རབ་མཉམ་པ་དང་། བཀོད་པས་བྱིང་པར་འཕགས་པའི་མཚོག་ཀུན་གྱིས། རྒྱལ་བ་དེ་དག་ལ་ཡང་མཚོད་པར་བཤྱི། མ
 ཚོད་པ་གང་རྣམས་སྐྱེད་རྒྱུ་ཆེ་བ། ཇི་དག་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ལ་ཡང་མོས། འཐང་པོ་སྟོད་ལ་དང་པའི་སྟོབས་དག་གིས། རྒྱལ་བ་ཀུན་ལ་ཕྱག་འཚལ་མཚོད་པར་བཤྱི།
 འདོད་ཆགས་ཞེ་སྔང་གཏི་ལྷག་དབང་གིས་ལོ། ལུས་དང་དག་དང་དེ་བཞིན་ཡིད་ཀྱིས་ཀྱང་། སྤྱིག་པ་བདག་གིས་བཤྱིས་པ་ཅི་མཚེས་པ། ཇི་དག་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་སོ་སོར་བཤམས། སྤྱོག་བཅུའི་རྒྱལ་བ་ཀུན་དང་སངས་རྒྱས་
 སྲས། རང་རྒྱལ་རྣམས་དང་སྟོབ་དང་མི་སྟོབ་དང་། འབྲོ་བ་ཀུན་གྱི་བསོད་ནམས་གང་ལ་ཡང་། ཇི་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་
 བདག་ཡི་རང་། གང་རྣམས་སྤོགས་བཅུའི་འཛིག་རྟེན་སྟོན་མ་དག།
 བྱང་རྒྱུ་རིམ་པར་སངས་རྒྱས་མ་ཆགས་བརྟེས། མགོན་པོ་དེ་དག་བདག་གིས་ཐམས་ཅད་ལ། འཁོར་ལོ་སྐྱོན་མེད་པ་བསྟོར་བར་བསྐྱལ། ལྷ་ངན་འདད་སྟོན་གང་བཞེད་དེ་དག་ལ། འབྲོ་བ་ཀུན་ལ་སེམས་ཞིང་བའི་བའི་ཕྱིར། བསྐྱ
 ལ་པ་ཞིང་གི་རྒྱལ་སྟེད་བཞུགས་པར་ཡང་། འདག་གིས་ཐམས་ཅོ་རབ་རྒྱུར་གསོལ་བར་བཤྱི། ལུག་འཚལ་བ་དང་མཚོད་ཅིང་བཤམས་པ་དང་། རྗེས་སུ་ཡི་རང་བསྐྱལ་ཞིང་གསོལ་བ་ཡི། ཇི་གེ་བ་རྩུང་ཟད་བདག་གིས་ཅི་བསམས་པ། །
 ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བྱང་རྒྱུ་ཕྱིར་བསྟོད།།

phak pa jam pal shon nur gyur pa la chak tsal lo / ji nye su dak chog chu jig ten na / du sum shek pa mi yi seng ge kun / dak gi ma lu de dak tam che
la / lu dang ngak yi dang we chak gyi o / zang po chö pe mon lam tob dak gi / gyal wa tam che yi kyi ngön sum du / zhing gi dul nye lu rab tu pa yi /
gyal wa kun la rab tu chak tsal lo / dul chik teng na dul nye sang gye nam / sang gye se kyi ö na shuk pa dak / de tar chö kyi ying nam ma lu pa / tam
che gyal wa dak gi gang war mo / de dag ngak pa mi ze gya tso nam / yang kyi yan lag gya tso dra kun gyi / gyal wa kun gyi yon ten rab jo ching / de
war shek pa tam che dak gi to / me tok dam pa treng wa dam pa dang / sil nyen nam dang juk pa duk chog dang / mar me chog dang duk pö dam pa
yi / gyal wa de dak la ni chö par gyi / nab za dam pa nam dang dri chog dang / che me pur ma ri rab nyam pa dang / ko pe kye par pak pe chog kun
gyi / gyal wa de dak la yang chö par gyi / chö pa gang nam la me gya che wa / de dak gyal wa tam che la yang mo / zang po chö la de pe tob dag gi /
gyal wa kun la chak tsal chö par gyi / dö chag she dang ti muk wang ni / lu dang ngak dang de shin yi kyi kyang / dik pa dak gi gyi pa chi chi pa / de
dak tam che dak gi so sor shak / chog chu gyal wa kun dang sang gye se / rang gyal nam dang lob dang mi lob dang / dro wa kun gyi so nam gang la
yang / de dak kun gyi je su dak yi rang / gang nam chog chu jig ten dron ma dak / jang chub rim par sang gye ma chak nye / gon po de dak dak gi
tam che la / kor lo la na me pa kor war kul / nya ngen da ton gang zhe de dak la / dro wa kun la pen shing de we chir / kal pa shing gi dul nye shug
par yang / dak gi tal mo rab jyar sol war gyi / chak tsal wa dang chö ching shak pa dang / je su yi rang kul shing sol wa yi / ge wa chung ze dak gi chi
sak pa / tam che dak gi jang chub chir ngo wo

I prostrate to the youthful Manjushri! To those in the worlds of the ten directions, however many there are, all the lions among humans who appear during the three times, to all of them without exception, I pay homage with respectful body, speech and mind. The force of my Aspiration Prayer for Excellent Conduct brings all the Victorious Ones directly to mind. Bowing down with bodies as numerous as atoms in the realms, I prostrate to all the Victorious Ones. In a single atom there are Buddhas as numerous as atoms, each residing in the midst of their sons and daughters. Like that I imagine the whole dharmadhatu completely filled with Victorious Ones. To those with oceans of inexhaustible praiseworthy qualities, with sounds containing oceans of tones of melodic speech, I express the qualities of all the Victorious Ones. I praise all the Sugatas. With the finest flowers, the finest garlands, music, ointments, supreme parasols, supreme lamps, and the finest incense, I make offerings to the Victorious Ones. With the finest cloths, supreme scents, and fine powders equal to Mount Meru, all displayed in supreme and magnificent ways, I make offerings to those Victorious Ones. With vast and unsurpassable offerings, I venerate all the Victorious Ones. Through the power of faith in excellent conduct, I prostrate and offer to the Victorious Ones. Whatever negative actions I have performed with body, speech and also mind, overpowered by desire, aggression and stupidity, I confess each and every one of them. I rejoice in everyone's merit—the Victorious Ones of the ten directions, the Bodhisattvas, the Pratyekabuddhas, those in training, those beyond training and all beings. I request the protectors, the lamps of the worlds of the ten directions, who passing through the stages of awakening, attained Buddhahood beyond attachment, to turn the unsurpassable Dharma Wheel. I supplicate with my palms joined together, those who intend to demonstrate nirvana, to remain for kalpas as numerous as atoms in the realms, for the welfare and happiness of all beings. I dedicate whatever slight virtue is accumulated through prostrating, offering, confessing, rejoicing, requesting and supplicating, to Enlightenment.

Request for Teaching

སེམ་ཅན་རྣམས་ཀྱི་བསམ་པ་དང་། རྫོག་ཡི་བྱེ་བྲག་ཇི་ལྟ་བུ།

sem chen nam kyi sam pa dang / lo yi che drag ji ta wa

Please turn the wheel of the Dharma, of the two vehicles and their combination.

ཆེ་རྒྱུང་མཐུན་མོངས་ཐེག་པ་ཡི། ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐོར་དུ་གསོལ།

che chung tun mong teg pa yi / chö kyi khor lo kor du sol

According to the dispositions and mental capacities of sentient beings.

༄༅། །འབྲས་ཏྟན། - Long Life Prayers

། རྒྱལ་བའི་འབྲས་ཏྟན་བསྐྱེས་པ་ནི། གངས་རིའི་ར་བས་བསྐོར་བའི་ཞིང་ཁམས་སྤྱ། སེན་དང་བདེ་བ་མ་ལུས་འབྱུང་བའི་གནས།
སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་བསྟན་འཛིན་གྱི་མཚོ་ཡི། །འབྲས་པད་མིང་མཐའི་བར་དུ་བཏྟན་གྱུར་ཅིག།

**gang ri ra we kor we shing kam su / pen dang de wa ma lu jung we ne / chen re zig wang ten dzin gya tso yi
shab pe si tay bar du ten gyur chig**

*His Holiness the 14th Dalai Lama: For this realm encircled by snow-covered mountains, you are the source of every benefit and bliss without exception.
Tenzin Gyatso, you who are one with Avalokiteshvara, may you remain steadfast until samsara's end!*

། རྒྱལ་བའི་འབྲས་ཏྟན་གྱི་འབྲས་ཏྟན་ནི།
དགོན་མཚོག་རིན་ཆེན་གསུམ་གྱི་ངོ་བོ་ཉིད། །རྒྱལ་བསྟན་འཛིན་པ་སྤྱུལ་པའི་པད་དཀར་འཆང་། །དོན་གུན་བཟང་པོ་སྤྱན་གྱིས་གཟིགས་མཛད་པ། །སེན་ལས་སྤྱན་གྱུབ་བསྐྱེས་བརྒྱུར་འབྲས་ཏྟན་ཤོག།

**kon chog rin chen sum gyi ngo wo nyi / rgal bstan dzin pa trul pe pe kar chang
dön kun zang po chen gyi zig dze pa / trin le lhun drub kal gyar shab ten shog**

*His Holiness Drikung Kyabgon Chetsang Rinpoche: Embodiment of the three precious jewels, Padmapani, who holds the teachings of the Victorious One,
Seeing the all-goodness meaning with the wisdom eye, may you who are Spontaneously Established Activities live long, for hundreds of kalpas!*

༎ ལྷུབས་མགོན་ཚོས་ཀྱི་སྣང་བའི་ཞབ་ཏྱན་ནི། དཀོན་མཆོག་གསུམ་གྱི་བསྟན་པ་འཛིན་པ་ལ། །ངག་གི་དབང་ལྷུག་རྗེ་བཙུན་འཇམ་པའི་དབྱངས།
།ལྷུབ་བསྟན་རིན་ཆེན་སྣོན་མི་འདེགས་མཛད་པ། །ཚོས་ཀྱི་སྣང་བ་བསྐལ་བརྒྱུ་འབས་བཏྱན་ཤོག།

**kon chog sum gyi ten pa dzin pa la / ngag gi wang chug je tsun jam pay yang
tub ten rin chen dron me deg dze pa / chö kyi nang wa kal gyar shab ten shog**

His Holiness Drikung Kyabgon Chungtsang Rinpoche: Noble Manjushri, the Lord of Speech, who manifests to hold the teachings of the Triple Gem, who raises the lamp of the Sage's teachings, may you who are the Light of the Dharma live long for hundreds of kalpas!

།།། །བསྐོས་སྣོན། - *Dedication Prayers*

༎ །བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་ཐམས་ཅད་གཟིགས་པ་ཉིད། །ཐོབ་ནས་ཉེས་པའི་དབྲ་རྣམས་པམ་བྱས་ཏེ། །སྐྱེ་ག་ན་འཆིའི་རྩ་སྐྱོང་འཇུགས་པ་ཡི། །སྲིད་པའི་མཚོ་ལས་འགོ་བ་སྐྱོལ་བར་ཤོག།

so nam di yi tam che zig pa nyi / tob ne nye pe dra nam pam che te / kye ga na chi ba long truk pa yi / si pe tso le dro wa drol war shog

By the merit I have accumulated, may I overcome all erroneous attitudes and reach the omniscient state. May all sentient beings who are suffering in the waves of birth, old age, illness, and death be freed from the ocean of samsara.

། །།དབལ་ལྷན་ལྷ་མའི་ལྷགས་དགོངས་རྫོགས་པ་དང་། །མཁའ་མཉམ་ཡོངས་ལ་བདེ་སྦྱིད་འབྱུང་བ་དང་། །བདག་གཞན་མ་ལྷུས་ཚོགས་བསགས་སྦྱིབ་སྦྱངས་ནས། །ལྷ་དུ་སངས་རྒྱས་ས་ལ་འགོད་བར་ཤོག།

**pal den la me tuk gong dzog pa dang / ka nyam yong la de kyi jung wa dang
dag shen ma lu tsog sak drib jang ne / nyur du san gye sa la gö par shog**

May the enlightened intent of glorious lamas be brought to completion. May there be joy and happiness equal to the expanse of the sky, and may myself and all others without exception, be swiftly established in the state of buddhahood, through gathering the accumulations and purifying obscurations.

། །བྱང་རྒྱལ་སེམས་མཚོག་རིན་པོ་ཆེ། །མ་སྦྱིས་པ་རྣམས་སྦྱེ་གུར་ཅིག། །སྦྱིས་པ་ཉམས་པ་མེད་བར་ཡང་། །གོང་ནས་གོང་དུ་འཕེལ་བར་ཤོག།

jang chub sem chog rin po che / ma kye pa nam kye gyur chig / kye pa nyam pa me par yang / gong ne gong du pel war shog

Bodhichitta, the excellent and precious mind: Where it is unborn, may it arise.
Where it is born, may it not decline, but ever increase higher and higher.

༎ །པན་བདེ་འབྱུང་བའི་གནས་གཅིག་ལུ། །བརྟན་པ་ཡུན་རིང་གནས་པ་དང་། །བརྟན་པ་འཛིན་པའི་སྐྱེས་བུ་རྣམས། །སྐྱེ་ཚེའི་རྒྱལ་མཚན་བརྟན་གྱུར་ཅིག།

pen de jung ne chig pu / ten pa yun ring ne pa dang / ten pa dzin pe kye bu nam / ku tse gyal tsen ten gyur chig

May the Teachings, the sole source of benefit and happiness, endure throughout time,
and may the lifespans of all those who are holders of the Teachings remain steadfast as victory banners.

༎ །ལྷ་མ་སྐྱུ་ལམས་བཟང་བར་གསོལ་བ་འདེབས། །མཚོག་ཏུ་སྐྱེ་ཚེ་རིང་བར་གསོལ་བ་འདེབས། །འཕྲིན་ལས་དར་ཞིང་རྒྱས་པར་གསོལ་བ་འདེབས། །ལྷ་མ་དང་འབྲལ་བ་མེད་པར་བྱིན་གྱིས་སྐོབས།།

**la ma ku kam zang war sol wa deb / chog tu ku tse ring war sol wa deb
trin le dar shing gye par sol wa deb / la ma dang dral wa me par jin gyi lob**

I pray that the lama may have good health. I pray that the lama may have long life.
I pray that your Dharma activities spread far and wide.
I pray that I may not be separated from you.

༘ །འཇིག་རྟེན་བདེ་ཞིང་ལོ་ལེགས་དང་། །འབྱུ་རྣམས་འཕེལ་ཞིང་ཚོས་འཕེལ་དང་། །བདེ་ལེགས་ཐམས་ཅད་གྲུབ་པ་ཡིས། །ཡིད་ལ་འདོད་པ་ཀུན་འགྲུབ་ཤོག

jig ten de shing lo lek dang / dru nam pel shing chö pel dang / de lek tam che drub pa yi / yi la dö pa kun drub shog

May the world have happiness and favorable years. May all harvests be bountiful and may the Dharma increase.
Accomplishing all happiness and goodness, may all objectives be accomplished.

༘ །སེམས་ཅན་ནད་པ་ཇི་སྟེད་པ། །སྐྱུར་དུ་ནད་ལས་ཐར་གྱུར་ཅིག །འགོ་བའི་ནད་ནི་མ་ལྷུས་པ། །རྟག་ཏུ་འབྱུང་བ་མེད་པར་ཤོག

sem chen ne pa ji nye pa / nyur du ne le tat gyur chig / dro we ne ni lu pa / tak tu jung wa me par shog

May sentient beings who are ill, however many there are, be swiftly freed of their ills.
At all times, may beings never experience sickness of any kind.

། །འདི་ནས་རྒྱུ་གྱི་ཕྱོགས་རོལ་ན། །འོད་དཔག་མེད་པའི་ཞིང་ཁམས་ཡོད། །སྤྱི་ཞིག་དེ་ཡི་མཚན་འཛིན་པ། །ཞིང་མཚོག་དེ་རུ་སྐྱེ་བར་ཤོག།

di ne nub kyi chog rol na / ö pak me pe shing kam yo / su shig de yi tshen dzin pa / shing chog de ru kye war shog

To the west is the pure realm of Amitabha. May all who apprehend his name be reborn in that supreme realm.

། །བསོད་ནམས་སྟོབས་ཆེན་འདི་ཡི་མཐུས། །སྐྱེན་བདག་འཁོར་དང་བཅས་རྣམས་ལ། །ཚོ་འདིར་བསམ་པའི་དོན་འགྲུབ་ཅིང་། །བར་ཆད་ཞི་ནས་བཀྲ་ཤིས་པ། །བསམ་པ་ཚོས་བཞིན་འགྲུབ་པར་ཤོག།

**so nam tob chen di yi tu / jin dak kor dang che nam la / tse dir sam pe dön drub ching
bar che shi ne tra shi pa / sam pa chö shin drub par shog**

By the strength of this powerful merit, may benefactors together with the whole assembly, accomplish the intended purpose of this life. May obstacles be pacified. May all be auspicious. May they accomplish their intentions in accord with the Dharma.

། །འཇམ་དཔལ་དཔལ་འབོམ་ཇི་ལྷར་མཚུན་པ་དང་། །ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་དེ་ཡང་དེ་བཞིན་ཏེ། །དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་སྒོལ་ཕྱིར། །དགེ་བ་འདི་དག་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་བསྒྲི།

jam pal pa wo ji tar kyen pa dang / kun tu zang po de yang de shin te / de dak kun gyi je su dak lob chir / ge wa di dak tam che rab tu ngo

Following the wisdom of Manjushri, the fearless one, and similarly, Samantabhadra,
following them all and practicing in the same way,
I too dedicate all merits accordingly.

། །ལངས་རྒྱས་སྐྱ་གསུམ་བརྟེན་པའི་བྱིན་རླབས་དང་། །ཚོས་ཉིད་མི་འགྱུར་བདེན་པའི་བྱིན་རླབས་དང་། །དགེ་འདུན་མི་ཕྱེད་འདུས་པའི་བྱིན་རླབས་ཀྱིས། །ཇི་ལྷར་བསྒོམ་བཞིན་སྒོམ་ལམ་འགྲུབ་པར་ཤོག།

**san gye ku sum nye pe jin lab dang / chö nyi mi gyur den pe jin lab dang
gen dun mi che du pe jin lab kyi / ji tar ngo shin mon lam drub par shog**

By the blessing of the Buddha who has attained the three kayas, by the blessing of the truth of the unchanging Dharma-as-such, by the blessing of the indivisible Sangha order, may the merit I share bear fruit.

། །དཀོན་མཆོག་གསུམ་གྱི་བདེན་པ་དང་། །སངས་རྒྱས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་བྱིན་གྱིས་རྣམས་དང་།
ཆོག་གསུམ་ཡོངས་སུ་རྒྱུགས་པའི་མངའ་ཐང་ཆེན་པོ་དང་། །ཆོས་ཀྱི་དབྱིངས་རྣམས་པར་དག་ཅིང་བསམ་གྱིས་མི་བྱུབ་པའི་སྣོབས་ཀྱིས། །དེ་དེ་བཞིན་དུ་འགྲུབ་པར་གྱུར་ཅིག

**kon chog sum gyi den pa dang san gye dang jang chub sem pa tam che kyi jin gyi lab pa dang / tsog nyi yon su dzog pe nga tang chen po dang
/ chö kyi ying nam par dak ching sam gyi mi kyab pe tob kyi / de de shin du drub par gyur chig**

By the power of the truth of the Three Jewels, and the blessings of all the Buddhas and Bodhisattvas; through the authority of the total perfection of the two accumulations; through the force of the utterly pure basic space of phenomena beyond concept, may it be accomplished, precisely so.

། །།བདག་དང་འཁོར་འདས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས། །དུས་གསུམ་དུ་བསགས་པ་དང་། །ཡོད་པའི་དགེ་བའི་རྩ་བ་འདིས་བདག་དང་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལྟུང་དུ་སྐྱེ་ན་མེད་པ་ཡང་དག་པར་རྒྱུགས་པའི་བྱང་ཆུབ་རིན་པོ་ཆེ་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག

**dak dang kor de tam che kyi / du sum du sak pa dang / yo pe ge we tsa wa di dak dang sem chen tam che nyur du la na me pa yang dak par
dzog pe jang chub rin po che tob par gyur chig**

By the virtues collected in the three times, by myself and all beings in samsara and nirvana, and by the innate root of virtue, may I and all beings quickly attain unsurpassed, perfect, complete, precious enlightenment.

¶ །ཤེས་བྱ་ཀུན་གཟིགས་ཀུན་མཁྱེན་ཚོས་གྱི་རྩེ། །རྟོན་འབྲེལ་གནད་ལ་དབང་ཐོབ་འབྲི་གུང་བ། །རིན་ཆེན་དཔལ་གྱི་བསྟན་པ་སྲིད་མཐའི་བར། །བཤད་སྐྱབ་ཐོས་བསམ་སྒོམ་པའི་འཛིན་གུར་ཅིག།

**she ja kun zig kun kyen chö kyi je / ten drel ne la wang top dri kung pa
rin chen pal gyi ten pa si tay bar / she drub tö sam gom pe dzin gyur chig**

May the teachings of the Great Drikungpa, Ratnashri, who is omniscient, Lord of the Dharma, Master of Interdependence, continue and increase through study, practice, contemplation, and meditation until the end of samsara.

¶ །དགོངས་པ་རྣམ་དག་བཀའ་དང་མཐུན་པ་ཡི། །མ་ལོ་ལམ་སྟོན་དགེ་བ་ཅི་བསྐྱབས་པས། །ས་བརྩའི་མགོན་པོ་འབྲི་གུང་རིན་ཆེན་གྱི། །བསྟན་པ་དར་ཞིང་ཡུན་རིང་གནས་གུར་ཅིག།

**gong pa nam dag ka dang tun pa yi / ma nor lam tön ge wa chi drub pe
sa chu gon po dri gung rin chen gyi / ten pa dar zhing yun ring ne gyur chig**

Through the accomplishment of whatever virtues that indicate the unmistakable path, that accords with the utterly pure teachings of enlightened intent, may the teachings of the precious tenth bhumi lord of Drikungpa flourish and endure throughout time.

Opening Daily Prayers, pages 1 thru 8 were taken from collections of prayers thought to have been translated into English by Kenchen Konchog Gyaltzen Rinpoche; Invocation bottom of page 3 as well as pages 4 thru pg 6 were translated by Virginia Blum; and pg 8, excerpt from the King of Aspiration Prayers: The Aspiration for Noble Excellent Conduct was translated by Elizabeth Callahan.

Closing Dedication Prayers were in part translated by Virginia Blum and in part taken from collections of prayers that are thought to be translated by Kenchen Konchog Gyaltzen Rinpoche.



༄༅། །ཇི་བཅུན་སྐྱུན་རས་གཟིགས་ཀྱི་རྒྱན་ཕྱིར་བསྐྱེད་པ་བཞུགས་སོ།།

A Concise Daily Practice of the Exalted Lord Avalokiteshvara



When you sit down to practice you should take a moment to meditate on your surroundings as a pleasant and delightful place. In fact, that is how it is in actuality, because all phenomena are intrinsic purity.

You should sit comfortably and at ease, finding your place of natural resting in the proper posture. Allow your body to naturally settle. Allow your mind to naturally settle. Let go into the state of natural ease that is not bound by the tension of conceptual fixation, and is without the grasping of the afflictive emotions. Not too tight, and not too loose, find the perfect balance.

Having established that, reflect with confidence upon the blessings of the lineage and the pith instructions and authentic experience of the spiritual masters. Have faith in yourself, in your own primordial awareness. You can be confident in the inherent qualities present within your own mind stream. The four kayas and five wisdoms are already perfected within your basic essence. You have the cause for awakening.

Therefore, you can be very content and delighted. Relaxed and joyful, abide within the mind of vivid wakefulness without following after thought forms. In this way sustain the continuity of diligence.

The clouds of blessings gather and augment, the raindrops of attainments shower down, the flower of compassion blossoms and swells, and the fruits of devotion come streaming forth.

Drupon Thinley Ningpo January 2013. Translated by Virginia Blum.

༄༄༄ རྩ་མོ་གྲུ་རྩུ།

གསང་སྤྲུགས་སྦྱིང་པོ་ཡིག་དྲུག་བརྒྱ་བ་ལ། །བསྐྱེད་རིམ་ཉིང་འཛིན་ལུང་དུ་མ་འབྲེལ་བའི། །འབྲུལ་པ་རྒྱ་འབྲུམས་དྲུག་ལཱི་དགྲིལ་འཁོར་དུ། །མཚུ་མགུལ་འབྲེང་བཤད་ལགས་པ་ག
ང་རུས་གྱི། །དུང་རྒྱན་འཚོར་ཡང་དངོས་སྲུབ་རྒྱང་རིང་ཞིང། །དོ་རྗེ་ཐེག་པའི་མན་ངག་ལམ་གྱི་མཚོག། །བསྐྱེད་བརྒྱས་བསམ་གཏན་དང་འབྲེལ་འདིར་འབད་པས། །ལྷས་ངག་ཡིད
'གསུམ་གྲོལ་བར་མ་གྱུར་ན། །བྱབ་བདག་ད་རྗེ་འཆང་ཆེན་ཅམ་བུར་གསུང། །དེ་ཕྱིར་དབང་རབ་འབྲིང་གིས་རྒྱས་པའི་ལམ། །སྦྱོང་འོས་ནའང་གང་ཟག་པལ་རྣམས་གྱི། །ཉམས་
ལེན་འབྱེར་བདེའི་སྐྱབས་སེམས་འདི་སྐད་དོ།

Namo Guru. If you recite the six syllables, which are the essence of secret mantra, without unifying the generation stage and meditative absorption, the five poison's pervasive mandala of delusion [will persist]. And even though you move your lips and run through malas with your fingers, or amass conch shell ornaments, the attainments will remain far away.
On the other hand, by making effort in this visualization and recitation united with meditative concentration, which is the supreme path of Vajrayana pith instructions, if your body, speech, and mind are not liberated, then the pervasive master, great Vajradhara is a sham indeed!

Refuge and Bodhicitta

ནམ་ལྷ་མ་མཚོག་གསུམ་ཡི་དམ་ཚོས་བསྐྱེད་ལ། །བྱང་ཚུབ་བར་དུ་བདག་གཞན་སྐྱབས་སུ་མཚེ། །འགྲོ་ཀུན་འཁོར་བ་སྐྱུག་བསྐྱེད་ཀྱི་མཚོ་ལས།
namo la ma chog sum yi dam chö sung la / jang chub bar du dak shen kyab su chi / dro kun kor wa dug ngal gya tso la
Namo, to the Lama, the Three Jewels, Yidam and Dharma protectors, others and I go for refuge until enlightenment,
in order to liberate all beings from the ocean of samsara's suffering,

བསྐྱེད་ལྱིར་འཕགས་མཚོག་བསྐྱེད་རྫོགས་བསྐྱེད་བཅོམ་བྱ།
dral chir pak chog kye dzog de tson jya / she gyu dang dre nge par lan chi rig dzo
I will make effort in the generation, completion, and recitation of the Supreme Noble One.



ཞེས་རྒྱུད་དང་འདྲེ་ངེས་པར་ལན་ཅི་རིགས་བརྗོད།
recite as many times as necessary, so that it definitively mixes with your mind-stream.

ཀར་ཐལ་སྐྱར་ཚུལ། །མཐའ་གཉིས་ཤེལ་འཕྲེང་བརྒྱ་དཀར་པོ་བསྐྱམས། །དར་དང་རིན་ཆེན་མཚན་དབེེ་རྒྱན་ལྷན་པ། །ཟླ་བའི་གདན་བཞུགས་
kar thal jar tsl / ta nyi shel treng pe ma kar po nam / dar dang rin chen tsen pe'i gyen den pa / da we den zhug

I am ornamented by silks and precious jewels and am endowed with the major and minor marks.

I am seated on a moon cushion and in my three places are the syllables *om āḥ hūṃ*.

གནས་གསུམ་ཨོྩ་ཨུྩ། །དཀར་དམར་མཐེང་ལས་འོད་འཕྲོས་ཡེ་ཤེས་པ། །དབང་ལྡན་བཅས་བཀུག་མདུན་མཁར་བཞུགས་པར་གྱུར།
ne sum om ah hung / kar mar ting le ö trö ye she pa / wang lhar che kug dun kar zhug par gyur

From them white, red, and blue light streams forth invoking the wisdom being together with the empowerment deities,
who come to abide before me in the space in front.

ཨོྩ་ཨུར་ལོ་གེ་ཤུར་ཏ་སྐ་ག་ཏ་ས་བ་རི་སྐར་སཐ་བྱ་ཇ་བྱ་རྩི་རྩུ་ཡེ་སྐ་རྩ།

om ārya lokaśvara tathāgata saparivara sarva pūjā pratīchaye svāhā

ཞེས་མཚོད།

Thus saying, offerings are made.



།བསྐྱོད་པར་འོས་པ་ཐམས་ཅད་ལ། །འིང་རྩུལ་ཀུན་གྱིས་གྲངས་རྗེད་གྱེ། །ལྷས་བཏུང་པ་ཡི་རྣམ་ཀུན་ཏུ། །མཚོག་ཏུ་དང་པས་བསྐྱོད་པར་གྱིས། །ཞིས་པའི་བསྐྱོད།།

tö par ö pa tam che la / zhing dul kun gyi drang nye kyi / lü tü pa yi nam kun tu / chog tu de pe tö par gyi

To all those worthy of praise, at all times, with as many bodies as there are atoms in all the realms
I bow down and with supreme faith, offer praise.

Thus saying, praise is offered.

རྗེ་འོ་ཧྲོཾ

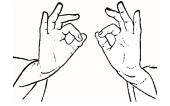
jaḥ hūṃ baṃ hoḥ

དམ་ཡི་དབྱེར་མེད་ཟེམ།།

The wisdom being inseparably dissolves into the samaya being.

།དབང་ལྷས་བུམ་དབང་བསྐྱར་རྒྱས་སྐྱུ་གང་ཞིང། །དྲི་མའི་ཚོགས་དག་ཚུ་ལྷག་གིན་འབྱེལ་ལས། །སྐྱེ་བོར་འོད་མཚན་རྒྱས་བཏབ་དབང་ལྷ་འང་བཞེས།
wang lhe bum wang kur chü ku gang zhing / dri me tsog dag chu lhag gyen kyil le / chi wor ö tsen gye tab wang lha ang tim
 As the empowerment deities bestow the vase empowerment, the water fills my entire body and all accumulated defilements are purified. The excess water overflows, the mark of Amitābha is sealed at my crown, and the empowerment deities dissolve.

ཨོ་བཙྰ་ཨརྒྱ་ལྷ་ཏྲི་བུཎྲི་རྒྱ་པེཨ་ལོ་ཀཱ་གརྒྱེ་འེམི་ཏྲི་ཤལ་པ་ཏྲི་ཚྭ་སྐྱ་ཏྲ།
oṃ vajra arghaṃ pādyam puṣpe dhūpe āloke gandhe naivedye śabda praciccha svāhā



སྐྱོན་གྱི་མ་གོས་སྐྱུ་མདོག་དཀར། །རྫོགས་སངས་རྒྱས་གྱིས་དབུ་ལ་བརྒྱན། །ཐུགས་རྗེའི་སྐྱོན་གྱིས་འགོ་ལ་གཟིགས།
kyön gyi ma gö ku dog kar / dzog sang gye kyi ü la gyen/ tuk je'i chen gyi dro la zig
 Unstained by defilements, his enlightened form is white in color. The perfected Buddha ornaments his crown.
 With eyes of compassion he looks after wandering beings. I praise and prostrate to Avalokiteśvara.

ལྷུན་རས་གཟིགས་ལ་ལྷུག་འཚལ་བསྟོན། །ལྷགས་ཀར་རྒྱ་ལྗེང་རྫིམིག་དཀར་པོའི་མཐར། །རིགས་དྲུག་ལྷགས་འབྲེང་དཀར་ལ་འཚོར་བའི་ཚོགས།

chen re zig la chag tsal tö / tug kar da teng hrih yig kar po'i tar / rig drug ngak treng kar la tser we tshog

Surrounding a white *hrih* syllable, on a moon disc at my heart level, is the sparkling white mantra of the six classes.

ལགཡས་སུ་འཁོར་བ་འོད་ཟེར་དཔག་མེད་ཀྱིས། །ལྷ་དང་ལྷ་མིན་མི་དང་དུད་འགྲོ་དང་། །ཡི་དྲུགས་དཔྱལ་གནས་ཀུན་བྱབ་དེ་རྣམས་ཀྱི།

ye su kor wa ö zer pag me kyi / lha dang lha min mi dang dun dro dang / yi dag nyal ne kun kyab de nam kyi

It rotates clockwise sending out limitless rays of light that fully pervade the realms of gods, demi-gods, humans, animals, hungry ghosts, and hell beings, purifying their suffering and obscurations.

ལྷུག་བསྐྱེད་སྐྱོབ་པ་ཀུན་བྱང་འཕགས་པའི་སྐྱུར། །ལམ་ལམ་གྱུར་ཏེ་ཀུན་ཀྱང་ལྷགས་སྐྱོབ་སྐྱོག། །སྐར་ཡང་འོད་ཀྱིས་སངས་རྒྱས་སྐྱེས་བཅས་མཚོན།

dug ngal drib pa kun jang pag pe kur / lam lam gyur te kun kyang ngag dra drok / lar yang ö kyi sang gye se che chö

They are instantaneously transformed into the enlightened form of the Noble One as they all join together in the recitation of the mantra.

ལུགས་རྗེའི་བྱིན་ལྷབས་འོད་ཟླ་བདུད་རྩི་ཡི། །ནམ་པར་བཀུག་ཏེ་བདག་ལ་བེམ་པར་གྱུར།

tug je'i jin lab ö nga du tsi yi / nam par kug te dag la tim par gyur

Again light streams forth and makes offerings to the Buddhas and bodhisattvas. Their compassionate blessings, an ambrosia of five colored light, is summoned and dissolves into me.

Mantra Recitation

ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧཱུྃ་ཧྲིཿ

om mani padme hūṃ

ཞེས་དམིགས་བྱམས་བརྩེའི་ཡིད་གྱི་མ་ཡེངས་པར། ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧཱུྃ། ལྷོན་དྲག་སྤངས་ལ་ངག་ཏུ་བསྐྱབ་བར་བྱ། འཕྲོ་ཚོད་ཆེ་ཆེ་ཡིད་གྱི་སྐྱབ་བའང་མཚོག། བྱིང་ཞིང་སྐྱགས་ན་བད་དབྱངས་འཛབ་ཏུ་གྱ།

Abandoning the six faults, with an undistracted mind of loving kindness, recite 'om mani padme hūṃ'. When the mind is agitated or outwardly distracted you may also mentally recite the mantra. If you become dull or sleepy, you should chant melodiously.

Dissolution

ལྷན་མཚམས་སྣོད་བཅུད་རང་ཐིམ་རང་ཉིད་ཀྱང་། །འོད་གྱུར་རྫི་ཐིམ་དེ་འང་དམིགས་མེད་དང་། །ཅི་གནས་བཞག་ཅིང་འཕྲོ་བར་གྱུར་པ་ན།

tun tsam nö chü rang tim rang nyi kyang / ö gyur hrih tim de ang mig me dang

At the end of the session, the external world (that is the celestial palace) and all the beings therein dissolve into me.

I transform into light and dissolve into the *hrih*, which then dissolves into non-referentiality.

Rest there for however long it is sustained. If conceptualization begins to occur.....

ལྷན་ཡང་རང་ཉིད་འཕགས་པའི་སྐྱུར་གྱུར་བསམ།

lar yang rang nyi pak pe kur gyur sam

Again think that you have become the enlightened form of The Noble One.

Dedication

།འདི་ལྟར་འཕགས་པ་བསྐྱམས་བརླས་ལས་བྱང་བའི། །དག་བ་འདི་ཡི་བདག་དང་འགྲོ་ཀུན་གྱི།

di tar pak pa gom de le jung we / ge wa di yi dak dang dro kun gyi

By the virtue that has resulted from my recitation and meditation on The Noble One,
may all the defilements and negativities in the mind-streams

།རྒྱད་ལ་ཡོད་པའི་སྲིག་སྲིབ་ཀུན་བྱང་ཞིང་། །འཕགས་པའི་སྐྱ་གསུང་བྱགས་དང་རྩི་ཅིག་ཤོག།

gyu la yö pe dig drib kun jang zhing / pag pe ku sung tuk dang ro chig shog

of myself and all beings be purified, and may we be of one taste with the enlightened body, speech and mind of Lord Avalokiteśvara.

ཅེས་དང་གཞན་ཡང་བཟོ་བསྐྱོན་ལམ་སོགས། ཅུང་སེམས་བརྒྱད་བསྐྱེལ་དོན་གཉིས་བྱུང་བ། ཅེས་པ་འདི་ཡང་རང་གཞན་ཀུན་དོན་དུ། ཤུག་ཏུ་དགོ་སྦྱོང་འཕྲིན་ལས་བཟང་པོ་ཡི། བགྲིས་སོ་འགྲོ་ལ་པན་བདེའི་རྒྱུར་ཅིག། སའ་མཁྲ་ལྟ།
So saying, add other dedication and aspiration prayers and so forth. As it is said, giving rise to the mind-state of bodhicitta, you should accomplish the two purposes. This was composed for the benefit of self and others, by Shakya Bhikshu Trinley Zangpo. May all beings have benefit and happiness, sarva maṅgalaṃ.

Translated into English by Virginia Blum 2012. ©

Many thanks to Konchog Tarchin for adding the Sanskrit diacritics and to Cameron Foltz for proofreading the Tibetan transliteration.

མ་ཎི་བཟོ་བ།



Mani Dedication

ན་མོ་གུ་རུ་དེ་ལ་ལྷ་གི་རྒྱེ་ཡེ།

Homage to the Guru, devas and dākinīs!

དུས་སྐུམ་བདེ་བར་གཤེགས་པ་ཚོས་ཀྱི་སྐྱུ། །འགྲོ་བུ་ག་སེམས་ཅན་གུ་ལ་སྐུ་ར་རེས་གཟིགས།
dü sum de war sheg pa chö kyi ku / dro druk sem chen kun la chen re zig
ནམ་མཐའ་ལྷ་སྐུར་བའི་བཟུ་གཅིག་ཞེས། གཟི་བརྗེད་ཚོད་དཔག་མེད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།
nam kha ta bur kyab pe chu chig zhal / zi ji ö pak me la chag tsal lo

ཨོ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧཱུྃ་ཧྲིཿ འམ་མའི་པདྨེ་ཧཱུྃ་ཧྲིཿ **om mani padme hūṃ hrīḥ**

Three times bliss gone one's dharmakāya
Chenrezig who looks on all beings of six realms
Eleven faced pervasive like space
To splendrous Amitābha I bow
om mani padme hūṃ hrīḥ

འདྲེན་པ་མཉམ་མེད་ཐུབ་དབང་ཤུག་ཏོག་ རྟོགས་བཅུའི་རྒྱལ་བ་རྒྱ་མཚོ་སྐུ་དང་བཅས།
dren pa nyam me tub wang sha kya'i tok / chog chu'i gyal wa gya tso se dang che
བཀའ་བརྒྱུད་ལྷ་མ་རྣམས་ཀྱི་མཚོད་སྤྱིན་དུ། སྣང་པོ་ཡི་གོ་དུག་མས་འབྱུང་བར་ཤོག།
/ ka gyu la ma nam kyi chö trin du / nying po yi ge druk me jung war shog

ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧཱུྃ་ཧྲིཿ

oṃ mani padme hūṃ hrīḥ

May unequalled guide able Śākya
ocean of ten direction's victors and sons
Kagyü lamas like clouds of off'rings
Manifest through the core six syll'bles
oṃ mani padme hūṃ hrīḥ



འདས་པའི་སངས་རྒྱས་རྣམས་ཀྱི་དགོངས་ཚལ་དང་། མ་འོངས་སངས་རྒྱས་རྣམས་ཀྱི་ཚལ་བསགས་དང་།

de pe sang gye nam kyi gong dzog dang / ma ong sang gye nam kyi tsog sak dang

ད་ལྟ་བཞགས་པ་རྣམས་ཀྱི་ཞབས་བརྟན་དུ། སློང་པོ་ཡི་གེ་དྲུག་མས་འབྱུང་བར་ཤོག།

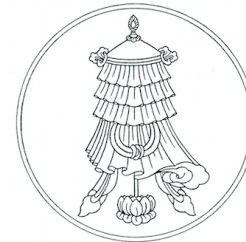
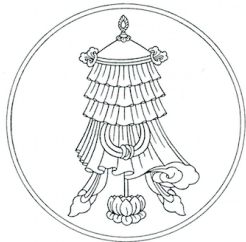
da ta zhug pa nam kyi zhab ten du / nying po yi ge druk me jung war shog

ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧཱུྃ་ཧྲིཿ

om mani padme hūṃ hrīḥ

May past Buddhas' intent made complete,
Future Buddhas' gathered accumulations,
And present Buddhas' steadfast long life
Manifest through the core six syll'bles!

om mani padme hūṃ hrīḥ



ལས་ཀྱིས་འབྲེལ་བའི་ཕ་མ་སློབ་དཔོན་དང་། གཉེན་འདུན་མཐུན་གྲོགས་རེ་ཞིང་སྟོས་པ་རྣམས།
le kyi drel we pa ma lob pon dang / nyen dün thün drog re zhing tö pa nam
མགོན་པོ་སྐུན་རས་གཟིགས་ཀྱིས་ལམ་སྐོར་དྲོངས། བདེ་བ་ཅན་དུ་སྐྱེ་བར་བྱིན་གྱིས་སྟོབས།
gön po chen re zig kyi lam na drong / de wa chen du kye war jin gyi lob

ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧཱུྃ་ཧྲིཿ

oṃ mani padme hūṃ hrīḥ

Joined by karma parents and teachers
and every friend and dear kin I depend on
Lord Chenrezig guide them on the path
Bless them to be born in Dewachen
oṃ mani padme hūṃ hrī



དེ་ལ་བཏེན་ནས་ཆགས་ལྡང་ཚོངས་གསུམ་གྱི། བད་གདོན་དག་བགགས་ཚེ་ལེན་བདུད་ལྡེ་རྣམས།
de la ten ne chag dang mong sum gyi / ne dön dra geg tse len du de nam
མགོན་པོ་སྐུན་རས་གཟིགས་ཀྱིས་ལམ་སྐོང་ངས། བདེ་བ་ཅན་དུ་སྐྱེ་བར་བྱིན་གྱིས་ཚོབས།
gön po chen re zig kyi lam na drong / de wa chen du kye war jin gyi lob

ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧཱུྃ་ཧྲིཿ

om mani padme hūṃ hrīḥ

Illness, foes, threats to life and demons
arisen from lust, anger and confusion
Lord Chenrezig guide them on the path
Bless them to be born in Dewachen
om mani padme hūṃ hrīḥ



མི་བརྗེད་ལྷས་པའི་སྐྱེན་བདག་དྲིན་ཅན་དང་། མ་བརྗེད་གསུངས་པའི་སྐྱེན་བདག་པོ་མོ་རྣམས།
mi je zhü pe jin dag drin chen dang / ma je sung pe jin dag po mo nam
མགོན་པོ་སྐྱེན་རས་གཟིགས་ཀྱིས་ལམ་སྐྱོད་དངས། བདེ་བ་ཅན་དུ་སྐྱེ་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།
gön po chen re zig kyi lam na drong / de wa chen du kye war jin gyi lob

ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧཱུྃ་ཧྲིཿ

om mani padme hūṃ hrīḥ

Kind patrons who ask to be thought of
male and female patrons we should not forget
Lord Chenrezig guide them on the path
Bless them to be born in Dewachen
om mani padme hūṃ hrīḥ



སྐྱུ་གསུང་ཐུགས་རྟེན་ལྷ་མ་དག་འདུན་དགོང་། སྐྱུ་སྐྱུང་དང་བས་བརྟེན་པའི་སེམས་ཅན་རྣམས།
ku sung tuk ten la ma gen dun kor / ku lu de ze ten pe sem chen nam
མགོན་པོ་སྐྱུན་རས་གཟིགས་ཀྱིས་ལམ་སྐྱོང་ངས། བདེ་བ་ཅན་དུ་སྐྱེ་བར་བྱིན་གྱིས་ལྷོབས།
gön po chen re zig kyi lam na drong / de wa chen du kye war jin gyi lob

ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཏུ་མྱེཾ།

om mani padme hūṃ hrīḥ

Those who give to lama and Saṅgha-¹
and those who rely on off'rings and faith food-²
Lord Chenrezig guide them on the path
Bless them to be born in Dewachen
om mani padme hūṃ hrīḥ



ཇིག་སྐྱོད་རྒྱལ་ལོན་འབངས་དང་མི་ངན་གྱིས། བྱེད་མེད་གཡོ་སྐྱེའི་ངན་སེམས་འཆང་བ་རྣམས།
dig chö gyal lön bang dang mi ngen gyi / trel me yo gyu'i ngen sem chang wa nam
མགོན་པོ་སྐྱེན་རས་གཟིགས་ཀྱིས་ལམ་སྐྱོད་ངས། བདེ་བ་ཅན་དུ་སྐྱེ་བར་བྱིན་གྱིས་ལྷོབས།
gön po chen re zig kyi lam na drong / de wa chen du kye war jin gyi lob

ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཏུ་ཧྲིཿ
om mani padme hūṃ hrīḥ

Evil kings, court, subjects and bad folk
who are ill-willed, deceptive and shameless ones
Lord Chenrezig guide them on the path
Bless them to be born in Dewachen
om mani padme hūṃ hrīḥ



མི་དགོ་བཅུ་དང་མཚམས་མེད་ལྔ་པོ་དང་། དེ་དང་ཉེ་ལྷོད་པའི་ལས་ངན་རྣམས།
mi ge chu dang tsaṃ me nga po dang / de dang nye nga chö pe le ngen nam
མགོན་པོ་སྐུན་རས་གཟིགས་ཀྱིས་ལམ་སྐོང་ངས། བདེ་བ་ཅན་དུ་སྐྱེ་བར་བྱིན་གྱིས་ཚོལ་བས།
gön po chen re zig kyi lam na drong / de wa chen du kye war jin gyi lob

ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧཱུྃ་ཧྲིཿ
oṃ mani padme hūṃ hrīḥ

Doers of ten non-virtues, five acts-³
and the close five wrong doings and all evil deeds
Lord Chenrezig guide them on the path
Bless them to be born in Dewachen
oṃ mani padme hūṃ hrīḥ



བསྐྱོ་ཡིག་སྐྱུ་མོ་ལག་ན་བྱིན་པ་དང་། གཤེན་པོའི་ཟས་སྐལ་སྐྱངས་པའི་ཚེ་འདས་ཅམས།
ngo yig kya mo lag na jin pa dang / shin po'i ze kel lang pe tse de nam
མགོན་པོ་སྐྱུན་རས་གཟིགས་ཀྱིས་ལམ་སྐྱ་དྲོངས། བདེ་བ་ཅན་དུ་སྐྱེ་བར་བྱིན་གྱིས་ཚོལས།
gön po chen re zig kyi lam na drong de wa chen du kye war jin gyi lob

ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧཱུྃ་ཧྲིཿ

om mani padme hūṃ hrīḥ

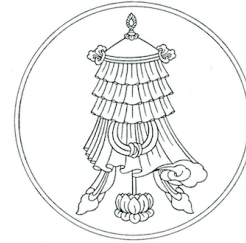
Those deceased whose names have been given-⁴
All who've passed for whom we've taken food off'rings
Lord Chenrezig guide them on the path
Bless them to be born in Dewachen
om mani padme hūṃ hrīḥ



ཤི་བ་རྣམས་ཐོས་དང་མིག་གིས་མཐོང་། འཇིག་རྟེན་ཁམས་ཀྱི་ཚེ་འདས་མ་ལུས་པ།
shī wa na we tö dang mig gi tong / jig ten kam kyi tse de ma lü pa
མགོན་པོ་སྐུན་རས་གཟིགས་ཀྱིས་ལམ་སྐོར་དྲོངས། བདེ་བ་ཅན་དུ་སྐྱེ་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།
gön po chen re zig kyi lam na drong / de wa chen du kye war jin gyi lob

ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཏུ་ཧྲིཿ
om mani padme hūṃ hrīḥ

Those we've heard have died, or have seen die
and all those excluding none who've left this world
Lord Chenrezig guide them on the path
Bless them to be born in Dewachen
om mani padme hūṃ hrīḥ



གྲི་ཤི་མུག་ཤི་ལ་རོ་ཚུ་རོ་སོགས། དགོ་མེད་ཐོག་མེད་བར་དོར་འབྱམས་པ་རྣམས།
dri shi mug shi la ro chu ro sok / ge me dig me bar dor kyam pa nam
མགོན་པོ་སྐུན་རས་གཟིགས་ཀྱིས་ལམ་སྐོང་ངས། བདེ་བ་ཅན་དུ་སྐྱེ་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།
gön po chen re zig kyi lam na drong / de wa chen du kye war jin gyi lob

ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧཱུྃ་ཧྲིཿ
om mani padme hūṃ hrīḥ

Death by knives, famine, heights, or drowning-⁵
virtue-less, sin-less wanderers of bardos
Lord Chenrezig guide them on the path
Bless them to be born in Dewachen
om mani padme hūṃ hrīḥ



འོ་ཞོ་འབྲུངས་པའི་མ་འབྲི་བྱིན་ཅན་དང་། ཤ་བྲག་ཚོས་པའི་སེམས་ཅན་མ་ལྷས་པ།
o zho thung pe ma dri drin chen dang / sha trag zö pe sem chen ma lü pa
མགོན་པོ་སྐུན་རས་གཟིགས་ཀྱིས་ལམ་སྐོང་ངས། བདེ་བ་ཅན་དུ་སྐྱེ་བར་བྱིན་གྱིས་ཚོབས།
gön po chen re zig kyi lam na drong / de wa chen du kye war jin gyi lob

ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧཱུྃ་ཧྲིཿ
om mani padme hūṃ hrīḥ

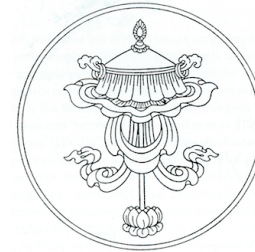
Kind mother dri, drinkers of milk and-⁶
all beings who eat flesh and blood, excluding none
Lord Chenrezig guide them on the path
Bless them to be born in Dewachen
om mani padme hūṃ hrīḥ



མི་སྤྱོད་ཁལ་བཀལ་བཞོན་པ་ཞོན་ཞིང་བརྟུང་། མི་གོ་སྣ་ཕུག་ཚོས་སུ་ཚོས་པ་རྣམས།
mi kyog khal kal shön pa shön zhing dung / mi dro na puk mö su mö pa nam
མགོན་པོ་སྐྱུན་རས་གཟིགས་ཀྱིས་ལམ་སྣ་རྟོང་ས། བདེ་བ་ཅན་དུ་སྐྱེ་བར་བྱིན་གྱིས་ཚོབས།
gön po chen re zig kyi lam na drong / de wa chen du kye war jin gyi lob

ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཏུ་འུཌིཾ།
om mani padme hūṃ hrīḥ

slowed by loads, creatures we beat and ride
if who won't go, with nose rope must plow and plow
Lord Chenrezig guide them on the path
Bless them to be born in Dewachen
om mani padme hūṃ hrīḥ



དབྱུས་གཙང་ཁམས་གསུམ་མངའ་རིས་འཇོམ་བྱ་སྒྲིང། དེ་བཞིན་སྒྲིང་གསུམ་སྒྲིང་ཕྱན་ཉི་འོག་རྣམས།
 ü tsang kham sum nga ri dzam bu ling / de zhin ling sum ling tren nyi og nam
 མགོན་པོ་སྐུན་རས་གཟིགས་ཀྱིས་ལམ་སྐོང་ངས། བདེ་བ་ཅན་དུ་སྐྱེ་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།
 gön po chen re zig kyi lam na drong / de wa chen du kye war jin gyi lob

ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧཱུྃ་ཧྲིཿ།
 om mani padme hūṃ hrīḥ

Ü, Tsang, Kham, Ngari and the whole world
 All cont'nents and sub-cont'nents-⁷ under the sun
 Lord Chenrezig guide them on the path
 Bless them to be born in Dewachen
 om mani padme hūṃ hrīḥ



འབྲུང་བ་ཆེན་པོ་ལྔ་ལ་གནས་བཅས་ཏེ། གཞུགས་ཅན་གཞུགས་མེད་ལྔ་རགས་སེམས་ཅན་རྣམས།
jung wa chen po nga la ne che te / zug chen zug me tra rag sem chen nam
མགོན་པོ་སྐུན་རས་གཟིགས་ཀྱིས་ལམ་སྣ་དྲོངས། བདེ་བ་ཅན་དུ་སྐྱེ་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།
gön po chen re zig kyi lam na drong / de wa chen du kye war jin gyi lob

ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཏུ་ཧྲིཿ།
om mani padme hūṃ hrīḥ

Those among the five coarse elements
All beings coarse or subtle, with form or formless
Lord Chenrezig guide them on the path
Bless them to be born in Dewachen
om mani padme hūṃ hrīḥ



དམུལ་བ་ཡི་དྲགས་དུད་འགོ་སྣ་མ་ཡིན། ལྷ་མི་ལ་སོགས་ཁམས་གསུམ་སེམས་ཅན་རྣམས།
nyal wa yi dag dun dro lha ma yin / lha mi la sok kham sum sem chen nam
མགོན་པོ་སྐུན་རས་གཟིགས་ཀྱིས་ལམ་སྣ་རྒྱུངས། བདེ་བ་ཅན་དུ་སྐྱེ་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།
gön po chen re zig kyi lam na drong / de wa chen du kye war jin gyi lob

ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཏུཾ་ཧྲིཿ
om mani padme hūṃ hrīḥ

hell beings, pretas, an'mals, asuras,
gods and humans, all the beings of the three realms
Lord Chenrezig guide them on the path
Bless them to be born in Dewachen
om mani padme hūṃ hrīḥ



ཕྱོགས་བཅུ་འི་ཞིང་ཁམས་རབ་འབྱམས་མཐའ་ལས་འདས། དེ་བཞིན་གཏིང་དབག་དཀའ་བའི་སེམས་ཅན་རྣམས།

chog chu'i zhing kam rab jam ta le de / de zhin ting pag ka we sem chen nam

མགོན་པོ་སྐུན་རས་གཟིགས་ཀྱིས་ལམ་སྣ་རྫོངས། བདེ་བ་ཅན་དུ་སྐྱེ་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

gön po chen re zig kyi lam na drong / de wa chen du kye war jin gyi lob

ཨོཾ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧཱུྃ་ཧྲིཿ

om mani padme hūṃ hrīḥ

All beings of the ten directions' realms
without limit, infinite and fathomless
Lord Chenrezig guide them on the path

Bless them to be born in Dewachen

om mani padme hūṃ hrīḥ



དག་སྐོང་དཀོན་མཆོག་ཚེས་སྐྱོབ་སྐྱེ་མཛད་པའོ

This was composed by the fully ordained monk, Konchog Chökyab

This mani dedication prayer was taken from the *chos spyod phyogs bsgrigs rtna'i zhal lung* “The Collected Daily Practices from the Oral Instructions of Ratna (shri)” or “Daily Prayers” sponsored by, Drikung Kagyu Three Kayas Centre.

Translated into English verse by Virginia Blum © 2012.

Many thanks to Konchog Tarchin for adding the Sanskrit diacritics and to Cameron Foltz for proofreading the Tibetan transliteration.

1. Here the translation literally reads: ‘Those who donate representations of enlightened body, speech and mind to the Lama and the Saṅgha but in order to keep the proper number of syllables, it was abbreviated.
2. The word *sku glu* here is translated as ‘offerings’ though it is often translated as ‘ransom offering’ which refers to a practice involving an effigy, but according to Drupon Thinley Ningpo in this context *sku glu* is referring to a donation that is made to lamas in exchange for prayers. He also says that in this line the prayer is for those lamas and so forth who are in danger of misusing offerings that are made to them in good faith.
3. The ‘five acts’ are the five acts of immediate retribution (the five heinous crimes).
4. Here the literal translation would be ‘beige dedication letters that have been given by hand.’ Drupon Thinley Ningpo says that here what is being referred to is a traditional practice of writing the name of someone who has died on a certain type of paper that is beige colored and giving it to an lama as a request for prayers.
5. The literal translation of this line would be: “those who die by knives or famine, corpses (found) in water or on mountain passes, and so forth”
6. A *dri* is a female yak. Also it actually say ‘those who drink milk and yogurt’ but here it is abbreviated to milk, in order to fit into nine syllables.
7. Here the literal translation would be, ‘the (other) three continents and the subcontinents’ also this can be understood with an alternate translation of *‘dzam bu gling* in the preceding line as ‘Jambudvīpa’ instead of ‘world’ both translations are accurate but, as a world system is made up of four continents and four sub-continents, then Jambudvīpa, which is ‘our world’ or ‘continent’ is one of the three, so the next line includes reference to the other three.

Drong Ngur Jangchubling Buddhist Center
30520 Lynne Drive
Wesley Chapel, Florida 33543
www.dnjus.org
drongngur@gmail.com



Shrine Room Copy – please do not remove.
If you are interested in purchasing your own copy, please visit our bookstore.